

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1996-1997

24 JULI 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
de Kaderovereenkomst
voor samenwerking ter voorbereiding
van een associatie van
politieke en economische aard
tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Republiek Chili, anderzijds,
als einddoel en met de Bijlage, opgemaakt
te Florence op 21 juni 1996.**

Memorie van Toelichting

De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, hierna «Kaderovereenkomst met Chili» genoemd, werd ondertekend te Firenze op 21 juni 1996.

De Kaderovereenkomst heeft tot doel de bestaande betrekkingen tussen de Partijen te versterken door de geleidelijke en wederkerige liberalisering van het gehele handelsverkeer voor te bereiden, teneinde de grondslagen te

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

24 JUILLET 1997

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord-cadre de coopération
destiné à préparer, comme objectif final,
une association à caractère
politique et économique,
entre la Communauté européenne
et ses Etats membres, d'une part,
et la République du Chili, d'autre part,
et à l'Annexe, faits à Florence
le 21 juin 1996.**

Exposé des motifs

L'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, appelé ci-après «Accord-cadre avec le Chili» a été signé à Florence le 21 juin 1996.

L'Accord-cadre vise à renforcer les relations existantes entre les Parties pour la préparation de la libéralisation progressive et réciproque de tous les échanges afin de fixer les fondements d'un processus devant aboutir à une associa-

leggen voor een proces dat in de toekomst moet uitmonden in een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens en Chili.

Met het oog op de verwezenlijking van deze doelstellingen, bestrijkt deze overeenkomst onder meer «sectoren van gemeenschappelijk belang» (artikel 2, 2^e van de Kaderovereenkomst) en dit teneinde de betrekkingen tussen de Partijen en hun respectieve instellingen te intensiveren.

In dit licht moet artikel 28 van de Kaderovereenkomst met Chili met als titel «samenwerking in de strijd tegen drugs en de handel in drugs» worden gezien.

Het bewuste artikel 28 bepaalt dat de Partijen, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, hun acties coördineren en de samenwerking intensiveren om drugsmisbruik te voorkomen. De samenwerking zal onder meer gericht zijn op projecten van scholing, educatie, behandeling en reïhabilitatie van verslaafden en programma's om onwettige consumptie van drugs te voorkomen.

Bij een dergelijke samenwerking zal ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, binnen de grenzen van haar bevoegdheid, betrokken dienen te worden en dit omwille van haar bevoegdheid op het vlak van het beleid inzake zorgverstreking, de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg (artikel 5 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).

Deze Kaderovereenkomst met Chili zal dan ook, op grond van artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en het artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ter instemming aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad dienen te worden voorgelegd.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

tion de nature politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres et le Chili.

Afin de réaliser ces objectifs, cette convention porte notamment sur les «secteurs d'intérêt commun» (article 2, 2^o de l'Accord-cadre) en vue d'une intensification des relations entre les Parties et entre leurs institutions respectives.

C'est dans ce contexte que l'article 28 de l'Accord-cadre avec le Chili «la coopération dans la lutte contre la drogue et le commerce de la drogue» doit être perçu.

L'article 28 en question stipule que, dans le respect de leurs compétences respectives, les Parties vont coordonner leurs actions et intensifier leur coopération en vue de prévenir la consommation illicite de drogues. La coopération sera orientée plus particulièrement vers des projets de formation, d'éducation, de traitement et de réinsertion des toxicomanes et des programmes de prévention de la consommation illicite de drogues.

La Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, dans la limite de ses prérogatives, doit également être associée dans une coopération de cette nature en raison de sa compétence sur le plan de la politique de dispensation de soins, d'éducation sanitaire et de médecine préventive (article 5 de la Loi spéciale du 8 août 1980).

Cet Accord-cadre avec le Chili devra dès lors être soumis à l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune sur la base de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 2 de l'Accord de coopération entre l'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux modalités de conclusion de traités mixtes.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
de Kaderovereenkomst voor samenwerking
ter voorbereiding van een associatie
van politieke en economische aard
tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Republiek Chili, anderzijds,
als einddoel, met de Bijlage,
met het Proces-Verbaal van ondertekening,
en met de Gezamenlijke Verklaringen,
opgemaakt te Firenze op 21 juni 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, de Bijlage, het Proces-Verbaal van ondertekening en de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Firenze op 21 juni 1996, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord-cadre de coopération
destiné à préparer, comme objectif final,
une association à caractère
politique et économique,
entre la Communauté européenne
et ses Etats membres, d'une part,
et la République du Chili, d'autre part,
et à l'Annexe, au Procès-Verbal
de signature et aux Déclarations communes,
faits à Florence le 21 juin 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique, entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, l'Annexe, le Procès-Verbal de signature et les Déclarations Communes, faits à Florence le 21 juin 1996; sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 9 juni 1997 door de Ministers, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, verzocht hen van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, met de Bijlage, met het Proces-Verbaal van ondertekening, en met de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Firenze op 21 juni 1996», heeft op 25 juni 1997 het volgende advies gegeven:

Uit de bepalingen van de overeenkomst waarmee het voorontwerp van ordonnantie wil instemmen en meer bepaald uit artikel 28 ervan vloeit voort dat de uitvoering van die overeenkomst, ten minste onrechtstreeks, de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven kan doen ontstaan.

Ingevolge de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, dat krachtens artikel 71, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van toepassing is op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zijn het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist.

De inspecteur van financiën heeft op 19 maart 1997 zijn advies uitgebracht.

De leden van het Verenigd College tot wier bevoegdheid de begroting behoort hebben daarentegen niet gezamenlijk in die hoedanigheid hun goedkeuring gegeven.

Onder voorbehoud dat die goedkeuring wordt gegeven, behoort over het voorontwerp de volgende opmerking te worden gemaakt:

Er is geen reden om in te stemmen met de gezamenlijke verklaringen, aangezien die akten bij het proces-verbaal van ondertekening zijn gevoegd en daarvan deel uitmaken. Derhalve schrijve men in het opschrift: «... met de Bijlage en met het Proces-Verbaal van ondertekening, opgemaakt...», en in artikel 2: «... de Bijlage en het Proces-Verbaal van ondertekening, opgemaakt...».

De kamer was samengesteld uit

De heren	C.-L. CLOSSET,	kamervoorzitter,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	staatsraden,
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. PROOST,	griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,	De Voorzitter,
M. PROOST	C.-L. CLOSSET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par les Ministres compétents pour la politique de santé, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le 9 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique, entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Annexe, au Procès-Verbal de signature et aux Déclarations communes, faits à Florence le 21 juin 1996», a donné le 25 juin 1997 l'avis suivant:

Il résulte des dispositions de l'accord auquel l'avant-projet d'ordonnance tend à porter assentiment, notamment de son article 28, que l'exécution de cet accord est de nature à influencer, au moins indirectement, les recettes de la Commission communautaire commune ou à entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, l'avis de l'inspecteur des finances et l'accord du Ministre du Budget sont requis.

L'avis de l'inspecteur des finances a été donné le 19 mars 1997.

Par contre, les Membres du Collège réuni qui ont le budget dans leurs attributions n'ont pas, conjointement, en cette qualité donné leur accord.

Sous réserve que cet accord soit donné, l'avant-projet appelle l'observation suivante:

Il n'y a pas lieu de porter assentiment aux déclarations communes, dès lors que ces instruments sont joints au procès-verbal de signature et font partie de celui-ci. A l'intitulé, on écrira donc: «... à l'Annexe et au Procès-verbal de signature, faits...» et à l'article 2 «... l'Annexe et le Procès-verbal de signature faits...».

La chambre était composée de

Messieurs	C.-L. CLOSSET,	président de chambre,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,
Madame	M. PROOST,	griffier,

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Griffier,	Le Président,
M. PROOST	C.-L. CLOSSET

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met
de Kaderovereenkomst
voor samenwerking ter voorbereiding
van een associatie
van politieke en economische aard
tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lid-Staten, enerzijds,
en de Republiek Chili, anderzijds,
als einddoel en met de Bijlage,
opgemaakt te Florence op 21 juni 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd
College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-
Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waar-
van de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbe-
reiding van een associatie van politieke en economische
aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten,
enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel,
en de Bijlage, opgemaakt te Florence op 21 juni 1996, zul-

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord-cadre de coopération
destiné à préparer, comme objectif final,
une association à caractère
politique et économique,
entre la Communauté européenne
et ses Etats membres, d'une part,
et la République du Chili, d'autre part,
et à l'Annexe, faits à Florence
le 21 juin 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire com-
mune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, com-
pétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
tique de santé, sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réuni de la Commission com-
munautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord-cadre de coopération destiné à préparer,
comme objectif final, une association à caractère politique
et économique, entre la Communauté européenne et ses
Etats membres, d'une part, et la République du Chili,
d'autre part et l'Annexe, faits à Florence le 21 juin 1996,

len, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Brussel, 17 juli 1997.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 17 juillet 1997.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

